Découverte d’œuvres des collections permanentes du musée des Beaux-Arts de Bordeaux en español.

Musée des beaux arts BORDEAUX

académie Bordeaux

direction des services départementaux de l’éducation nationale Gironde

éducation nationale

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

RETRATOS

Pedro de Moya (1610-1674), *Autoretrato,* óleo sobre lienzo, 151cm x 106cm, siglo XVII^{e,} Museo de Bellas Artes de Burdeos.

Pedro de Moya (1610-1674), *Autoportrait,* huile sur toile, 151cm x 106cm, XVIIe siècle, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

Pedro de Moya (1610-1674) es un pintor barroco español, de biografía enigmática. Su vida y sus obras son poco conocidas. Es conocido como el renovador de la escuela granadina de pintura.

Pedro de Moya (1610-1674) est un peintre baroque espagnol, sa vie est ses œuvres sont peu connues. On le cite comme rénovateur de l'école grenadine de peinture.

Pedro de Moya (1610-1674), *Visión de Santa María Magdalena de Pazzi*, óleo sobre lienzo, 209 x 169 cm, Museo de Bellas Artes de Granada.

Pedro de Moya (1610-1674), *Vision de Sainte Madeleine de Pazzi*, huile sur toile, 209 x 169 cm, Musée des Beaux-Arts de Grenade.

El **pintor** está sentado en frente de su tela. Sostiene en su mano una **paleta** de **pinturas** y varios **pinceles**. La **tela** está sobrepuesta a un **caballete.**

Pedro se voltea y nos mira. Esta obra es un **autoretrato** del **artista**.

Detrás de la tela sobre una mesa, se puede distinguir una brújula y una **escultura antigua**.

Pedro es un artista perfecto : pintor, **escultor** y **arquitecto**.

Le peintre est assis en face de sa toile. Il tient dans sa main une palette de peintures et différents pinceaux. La toile est posée sur un chevalet. Pedro se retourne et nous regarde. Cette œuvre est un autoportrait de l'artiste. Derrière la toile, sur une table, on peut distinguer un compas et une sculpture antique. Pedro est un parfait artiste : peintre, sculpteur et architecte.

Alfred Dehodencq (1822-1882), *Retrato del Principe Piscicelli,* óleo sobre lienzo, 1850 (vers), 66 X 54 cm, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Alfred Dehodencq (1822-1882), *Portrait du prince Piscicelli,* huile sur toile, 1850 (vers), 66 X 54 cm, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

El artista utiliza la técnica del claroscuro. Alfred Dehodencq (1822-1882) representa un **hidalgo***. Muestra su conocimiento de los retratos de Diego Velázquez (1599-1660).

L'artiste utilise la technique du clair-obscur. Alfred Dehodencq (1822-1882) représente un « hidalgo ». Il montre sa connaissance des portraits de Diego Velázquez (1599-1660).

Diego Velázquez *Autoretrato ,* óleo sobre lienzo, 45 x 38 cm,
Colección Real, Academia de Bellas Artes de San Carlos, Museo de Bellas Artes de Valencia.
Diego Velázquez*, Autoportrait,* huile sur toile, 45 x 38 cm, Collection Royale,
Académie des Beaux-Arts de Saint Charles, Musée des Beaux-Arts de Valence.

Retrato de un hidalgo en el siglo XIV

Primero en Castilla despuès en America Latina, el **hidalgo** o el **caballero** era miembro de la nobleza.

D'abord en Castille puis en Amérique latine, un « hidalgo » ou un « caballero » était un membre de la noblesse.

William Laparra (1873-1920), *La vendeuse de « simples »,*1901, óleo sobre lienzo, 82 X 186 cm, Museo de Bellas Artes de Burdeos.

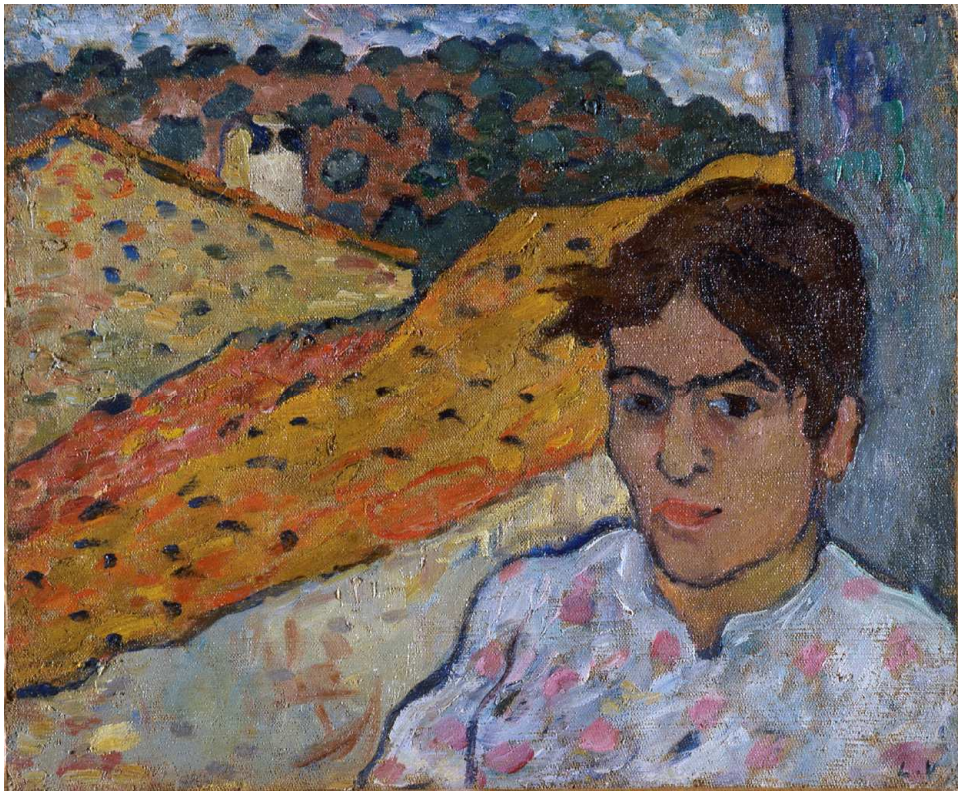
William Laparra (1873-1920), *La vendeuse de « simples »,* 1901, huile sur toile, 82 X 186 cm, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

La vieja mujer está vestida de negro como en los países árabes. Un velo negro encubre su cabeza excepto su cara. No es una bruja sino una vendedora de plantas medicinales : los “simples” . Es un retrato muy realista*.

El realismo en las artes tiende a representar personajes, situaciones y objetos de la vida cotidiana de forma cercana a la realidad.

La vieille femme est vêtue de noir comme dans les pays arabes. Un voile noir recouvre sa tête, à l’exception de son visage. Ce n’est pas une sorcière, mais une vendeuse de plantes médicinales : « les simples ». C’est un portrait très réaliste.

* **Le réalisme** dans les arts cherche à représenter fidèlement des personnages, des situations et des objets de la vie quotidienne.



Louis Valtat, (1869-1952), *Joven mujer Española*, óleo sobre lienzo, 46 x 55 cm, alrededor de 1895, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Louis Valtat, (1869-1952), *Jeune femme espagnole*, huile sur toile, 46 x 55 cm, autour de 1895, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

Este trabajo no es realmente “fovista” : los colores utilizados para los techos de hogares son más impresionistas graciàs al uso de grandes manchas de color.

Ce travail n’est pas vraiment "fauve": les couleurs utilisées pour les toits des maisons sous la forme de grosses taches sont davantage impressionnistes.

Pour des raisons de droit à l'image ce visuel est non disponible. Pour en savoir plus, veuillez vous adresser au service des publics.

Henri Matisse (1869-1954) es el líder del fovismo*. Pablo Picasso lo consideraba como su gran rival y amigo. El traje y la decoración
que rodea a la joven española es una evocación de la España musulmana. La jovencita se presenta como una pequeña infanta vestida de luz blanca como en las obras de Francisco de Goya (1746-1828).

•**El fovismo,** en francés "fauvisme", (1904-1908) fue un movimiento pictórico francés caracterizado por un empleo de colores vivas y arbitrarias. Color de salida del tubo puro.

Henri Matisse (1869-1954) est le leader du fauvisme *. Pablo Picasso le considérait à la fois comme son grand rival et son ami. Matisse donne une fine évocation de l'Espagne mauresque à travers le portrait et le décor entourant sa *Jeune Espagnole* qu'il présente comme une petite infante costumée dans les blancs légers de Francisco de Goya (1746-1828).

* **Le Fauvisme**, (1904-1908) est un mouvement d'art français caractérisé par l'usage de la couleur arbitraire, la couleur pure sortie du tube.

Henri Matisse (1869-1954), *Joven Española*, 1921, 56x26 cm, óleo sobre lienzo, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Henri Matisse (1869-1954), *Jeune Espagnole*, 1921, 56x26 cm, huile sur toile, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

Pour des raisons de droit à l’image ce visuel est non disponible. Pour en savoir plus, veuillez vous adresser au service des publics.

Este retrato de grandes dimensiones, pintado en óleo sobre lienzo y ejecutado con una clásica entrega de diseño, que muestra la ilusión de la técnica al carbón vegetal. Sólo aparecerá en las pinceladas de pintura que marcan el dibujo negro. Olga Kokhlova (1891-1955) fue una bailarina del Ballet ruso Serge Diaghilev y la primera esposa de Pablo Picasso (1881-1973).

En 1921, Olga queda embarazada de Paulo, el primer hijo de Picasso.

Ce portrait, de grandes dimensions, peint à l'huile sur toile, est exécuté en 1920 selon un graphisme classique donnant l'illusion de la technique du fusain. Seuls apparaissent sur la toile les traits du pinceau marquant le dessin en noir. Olga Kokhlova (1891-1955), était l'une des danseuses de la compagnie des Ballets Russes de Serge Diaghilev et la première épouse de Pablo Picasso (1881-1973). En 1921, Olga est enceinte de Paulo, le premier fils de Picasso.

Pablo Picasso (1881-1973), *Olga leyendo,* 1920, óleo sobre lienzo, 100 x 73 cm, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Pablo Picasso (1881-1973), *Olga lisant,* 1920, huile sur toile, 100 x 73 cm, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

Pablo Gargallo (1881-1934), *Bailarina*, 1925, cobre patinado, 35,5X19 cm
Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Pablo Gargallo (1881-1934), *Danseuse*, 1925, cuivre patiné,
35,5X19 cm, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

Pablo Gargallo (1881-1934) nació en Aragón en 1881. Es hijo de un herrero. Estudia la escultura en Barcelona y luego va a París para practicar la escultura cubista. Utiliza el hierro, el cobre, el plomo y la famosa "forma hueca."
Este trabajo es la segunda versión de una serie de siete bailarines.
Este es un conjunto de formas. Tres triángulos evocan el tutú.

Pablo Gargallo (1881-1934) est né à Aragon en 1881. Il est le fils d'un forgeron. Il étudie la sculpture à Barcelone, puis se rend à Paris pour pratiquer la sculpture cubiste. Il utilise le fer, le cuivre, le plomb et la fameuse « forme en creux ».
Ce travail est la deuxième version d'une série de sept danseuses.
Il s’agit ici d’un assemblage de formes. Trois triangles évoquent le tutu.

escena de género

Charles Porion (1814-1868), *El Descanso (modales Valencia),* óleo sobre lienzo, 115x125 cm, 1856, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Charles Porion (1814-1868), *Le repos (mœurs de Valence)*, huile sur toile, 115x125 cm, 1856, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

En esta escena de género, los dos personajes del primer plano se miran y parecen enamorados. Están vestidos con ropa típica del sur de Valencia.
Al fondo, distinguimos un tercer personaje quien podría ser el marido celoso de la hermosa señorita o su amante. Hace calor, es la hora del descanso. El artista pintó una jarra y una calabaza de color claro.

El decorado parece muy exótico para el público francés de la época. El marco de la obra es muy particular, es un octágono.

Dans cette scène de genre, les deux personnages au premier plan se regardent et semblent amoureux. Ils sont vêtus de costumes traditionnels du sud de Valence. Dans le fond, on distingue un troisième personnage qui pourrait être le mari jaloux de la belle dame ou son amant.

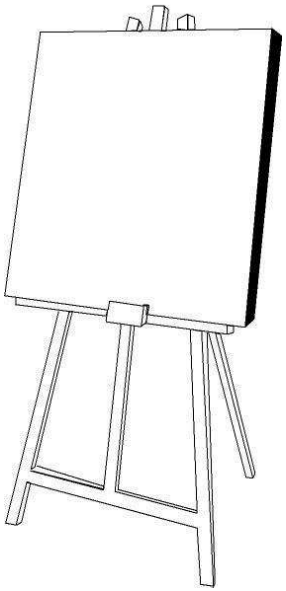
Il fait chaud, c’est l’heure du repos. L'artiste a peint une cruche et une gourde de couleur claire. Le décor semble très exotique pour le public français de l'époque. Le cadre de l’œuvre est très original, c’est un octogone.

artistas y obras	verbos	nombres relacionados con el tema del arte	otros nombres	adjetivos
Pedro de Moya, *Autoretrato*	encubrir	el pintor	la mesa	enomarados
Charles Porion, *El descanso*	sentarse	el artista	los personajes	vestidos
Louis Valtat, *Joven mujer española*	revolverse	el escultor	la ropa	celoso
Alfred Dehodencq, *Retrato del Principe Piscicelli*	mirar	la escultura	el marido	hermosa
William Laparra *La vendedora de "simples"*	distinguir	el arquitecto	el botijo	exótico
Henri Matisse, *Joven Española*	añadir	el barroco	la época	vieja
Pablo Picasso, *Olga leyendo*	parecer	la obra	el octágono	vestida
Pablo Gargallo, *Bailarina*	utilizar	el autoretrato	la mujer	negro
	representar	el retrato	la bruja	realista
	ejecutar	la pintura	la cabeza	primer/primera
	aparecer	la tela	el hidalgo	
	estar embarazada	la paleta	los techos	
		el caballete	la bailarina	
		los pinceles	el hierro	
		el marco		
		el decorado		
		el color/los colores		
		el claroscuro		
		la manchas		
		las dimensiones		
		óleo sobre lienzo		

Tarjetas de memoria flash

el pintor

los tubos de pintura



el caballete

la paleta y los pinceles

Tarjetas de memoria flash

el retrato

Pablo Picasso (1881-1973), *Retrato de mujer con sombrero de borlas y blusa estampada,* óleo sobre lienzo, Donación de Bernard Ruiz-Picasso.
Pablo Picasso (1881-1973), *Portrait de femme au chapeau avec glands et blouse imprimée*, huile sur toile, Donation de Bernard Ruiz-Picasso.

el paisaje

Yves Brayer (1907-1990), *Calle d'Almuñecar*, Acuarela sobre papel pegado sobre cartón, 1962, Museo de Bellas Artes de Burdeos.

Yves Brayer (1907-1990), *Rue d'Almuñecar*, Aquarelle sur papier contrecollé sur carton,1962, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.

el bodegon

Juan Sánchez Cotán (1560-1627), *bodegon con juego, verduras y frutas*, óleo sobre lienzo, 1602, Museo del Prado, Madrid, Musée du Prado, Madrid. © Archives Larbor.

Juan Sánchez Cotán (1560-1627), *nature morte au gibier, légumes et fruits*, huile sur toile, 1602, Musée du Prado, Madrid. © Archives Larbor.

la escena de género

Charles Porion (1814-1868), *El Descanso (modales Valencia),* óleo sobre lienzo, 1856, Museo de Bellas Artes de Burdeos.
Charles Porion (1814-1868), *Le repos (mœurs de Valence)*, huile sur toile, 1856, Musée des Beaux-Arts de Bordeaux.